

**¿Dónde  
vas gusanito?**

**H**abía una vez un gusano muy pequeño que se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar. Como era muy pequeño, se tardaba mucho tiempo para llegar a donde quería.

**J**araspti ma xanari Karaxi  
Sapichu ma enkana antsirenka  
ka Kurunika, antsirenka Ka  
K'uruni, antsirani ka Kuvuni  
paaka uni xanavani.  
Jimpokana Jukari sapichupka,  
iondaxirenti niarani nani  
enkana nirenka



Un día, quiso ir a visitar a su mejor amiga, la hormiga. Pero ella vivía muy lejos.

El gusanito empezó a caminar: se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar

ma juriatikuana, ueKaspti nirani  
P´urempini meri p´ijpinini siru-  
kini, ka mana iauani irekaspti.  
araxi sapichuna uenaspti xana-  
rani antsirani ka kuruni, antsir-  
ani ka Kuruni antsirani Ka  
Kukuni, Paaka uaka xanarani.



Ya estaba muy cansado de caminar  
cuando se encontró con una hermosa  
abeja que le dijo:

¿Qué haces gusanito?

—Voy a la casa de mi amiga, la hormiga,  
porque queremos jugar.



**Kanikuana Koataraspti xani xanarani ka xen-  
taspina sesi jaxima uauapu ka imana isi arini  
Amberisi unjaki karaxi sapichu? Ji nirasinka  
jucheti pijpinini exeni, SiruKuni, parekani  
Jucha chanaaka**

—Te regalo unas gotitas de miel para que muy contento vuelvas a caminar.  
El gusanito agradeció a la abeja y disfrutó la miel.



**Jikini intsikuariaka sanititu tekua paakari kanikua sesi separini uentaaka xanarani. Karasi sapichuna sesi xespti, ka aspimuntaspti tekuan**

**Entonces, el gusanito volvió a caminar: se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar.**



**Jimaninha, karaxi uenasti  
xanarani, antsirani ka k'uruni,  
antsirani ka k'uruni, antsirani  
ka k'uruni, paaka uni xanarani**



Más adelante en el camino, el gusanito sintió que no podía más. Se sentó a descansar y se quedó dormido. Cuando despertó, estaba frente a él un enorme perro que lo asustó mucho. Muy valiente, se estiró hacia arriba todo lo que pudo para verse más grande, pues pensó que el perro lo iba a lastimar. Pero el perro no le hizo nada, solamente le sonrió.

**Sanderu urepatini xanaru, karaxi sapichu, sis pikuarirani naaki noteru upinia sanderu.**

**Uaxakaspti mintsikuarini ka k'uirasptina. Enkana tsinaripka imeri urepaninha uichu t'aree ma jaraspti ka kanikuana cheraspti.**

**Uinapintaspti, ka antsikuarintasti iotakuaru isi eska xani upka sanderu k'entani. Ka isina arani inderini uichu no mampe ukuspti, ka tsipikusptina.**



¿A dónde vas gusanito? que te  
veo que caminas, sin poder  
avanzar —le preguntó.  
—Voy a la casa de mi amiga, la  
hormiga, porque queremos jugar.

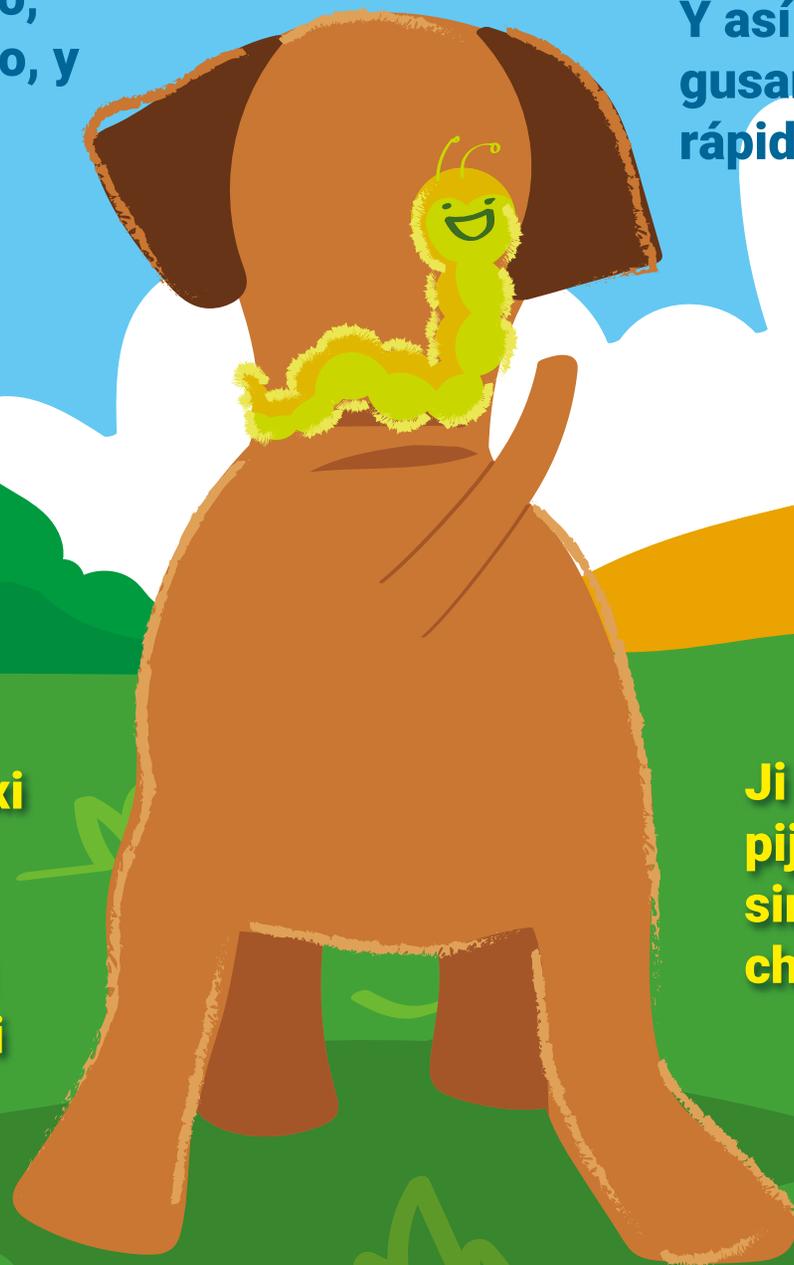
¿naniri niraxini karaxi sapichu?  
Xesinka eskari xanarasinka, kan ori  
uni kanikua xanarani kuramaristi  
Ji niraxinka jucheti pijpirini p´urempi-  
ni, sirukini paaka jucha chanaka.

—Yo te llevo, gusanito,  
solo súbete a mi lomo, y  
muy rapidito te haré  
llegar.

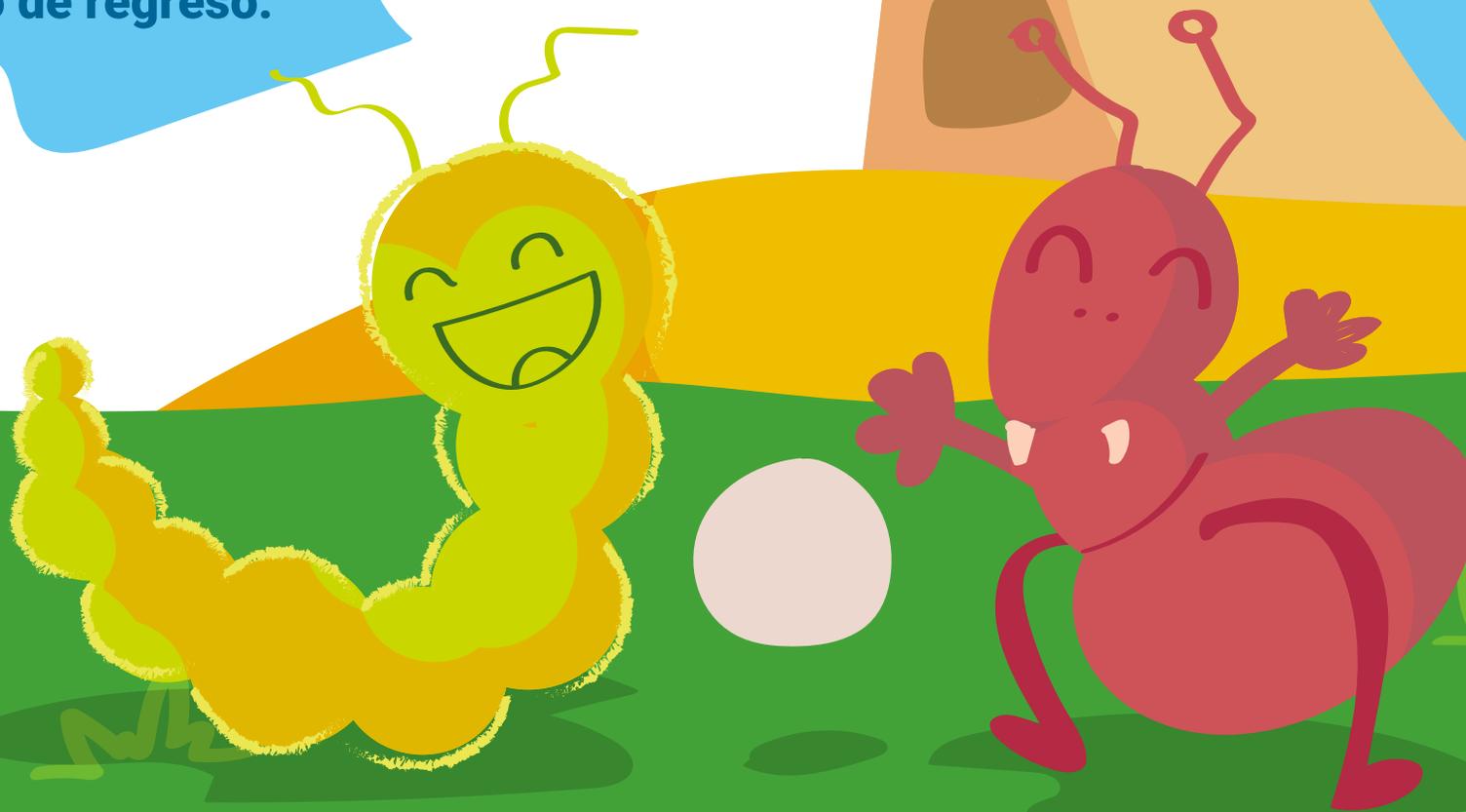
Y así fue como el  
gusanito llegó muy  
rápido a donde su amiga.

¿naniri niraxini karaxi  
sapichu?  
Xesinka eskari  
xanarasinka, kan ori  
uni kanikua xanarani  
kuramaristi

Ji niraxinka jucheti  
pijpirini p'urempini,  
sirukini paaka jucha  
chanaka.

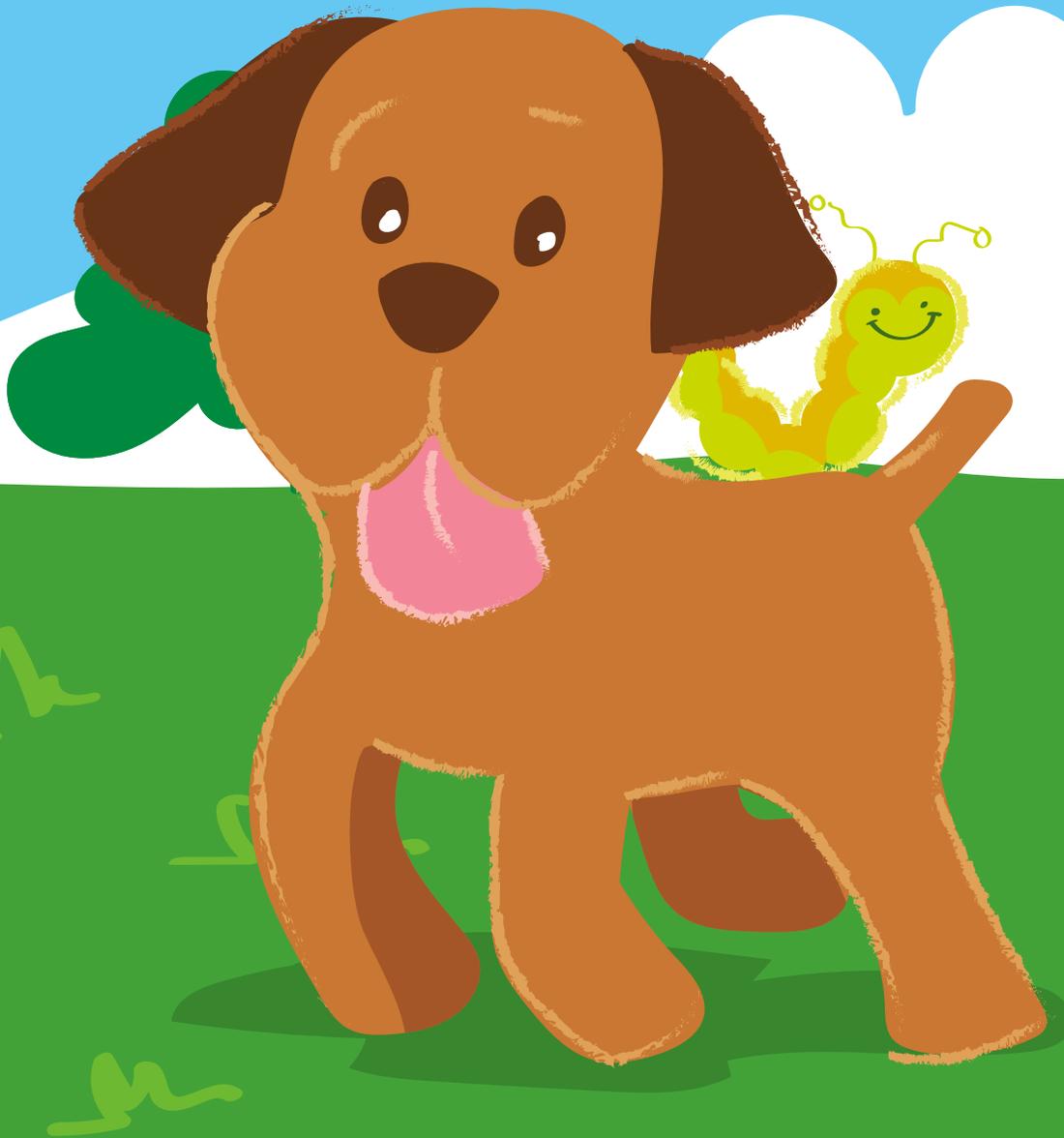


Jugaron toda la tarde,  
durmieron por la noche.  
Al día siguiente, el  
gusanito emprendió su  
camino de regreso.



**Chanaspti interu inchateru, ka churikua kuisptiksina.  
Pauandikua, karaxi sapichu uenaspti xanarani nintani.**

**Pero ya no se estiraba y se encogía, no se estiraba y se encogía, no se estiraba y se encogía para poder avanzar, porque su buen amigo, el perro, en su lomo lo quiso llevar.**



**Noteruna antsiraspti ka k'urukurini, no teruna antsirani ka k'uruni paaka uni xanarani. Jimpokana imeri pijpiri uichu pantaspti ichaparakuaru.**



The **LEGO** Foundation 



**ChildFund**  
México

## Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años  
**Versión español- purépecha**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación  
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**  
**The LEGO Foundation.**  
México 2022

Líder de Proyecto  
**Juega Conmigo México**  
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**  
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**  
ChildFund México  
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**  
ChildFund México  
Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de**  
**Centro de Promoción Ocumicho A.C**  
**por el trabajo de traducción:**  
Maria Jovita Bernabe Esteban  
Mayra Jacinta Cristobal Esteban  
Maria de los Angeles Vicente Rafael  
Yolanda Zacarias Elias  
Esteban Martínez Elías

**Autoría de los cuentos:**  
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:  
**Barco de Vela**  
Rafael Vela Ricalde